

# Journals

No. 35

Friday, April 2, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N° 35

Le vendredi 2 avril 2004

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence.

Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada) for Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), au nom de M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) laid upon the Table, — Copy of a letter from Terrie O'Leary to Jon Cockerline, dated April 19, 1994 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-373-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Sgro (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 25th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 5 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Citizenship and Immigration Canada: Control and Enforcement) (Sessional Paper No. 8510-372-165), presented to the House on Thursday, November 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-165.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Harvard (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Reinvigorating Economic Relations Between Canada and Asia-Pacific” (Sessional Paper No. 8510-372-176), presented to the House on Friday, November 7, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-176.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. McTeague (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-240 and P.C. 2004-309. — Sessional Paper No. 8540-373-3-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-298 and P.C. 2004-299. — Sessional Paper No. 8540-373-8-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2004-288 and P.C. 2004-289. — Sessional Paper No. 8540-373-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre de Terrie O'Leary à Jon Cockerline en date du 19 avril 1994 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-373-13.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Sgro (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 25<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 5 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — Citoyenneté et Immigration Canada : L'application de la loi et le contrôle) (document parlementaire n° 8510-372-165), présenté à la Chambre le jeudi 6 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-165.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Harvard (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et du commerce international, « Donner un nouveau souffle aux relations économiques entre le Canada et l'Asie-Pacifique » (document parlementaire n° 8510-372-176), présenté à la Chambre le vendredi 7 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-176.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. McTeague (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-240 et C.P. 2004-309. — Document parlementaire n° 8540-373-3-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-298 et C.P. 2004-299. — Document parlementaire n° 8540-373-8-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2004-288 et C.P. 2004-289. — Document parlementaire n° 8540-373-4-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2004-296 and P.C. 2004-310 to P.C. 2004-314. — Sessional Paper No. 8540-373-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-301 to P.C. 2004-308 and P.C. 2004-315 to P.C. 2004-320. — Sessional Paper No. 8540-373-5-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2004-286. — Sessional Paper No. 8540-373-24-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. McTeague (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0253 to 373-0255, 373-0279, 373-0280, 373-0284, 373-0319 to 373-0321 and 373-0496 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-373-16-03;

— Nos. 373-0281, 373-0286 to 373-0288, 373-0290 to 373-0292, 373-0294 to 373-0299, 373-0314 to 373-0318, 373-0329, 373-0336, 373-0337, 373-0341 to 373-0346, 373-0349 to 373-0353, 373-0355 to 373-0360, 373-0363 to 373-0365, 373-0368, 373-0379, 373-0382, 373-0383, 373-0385 to 373-0388, 373-0390 to 373-0395, 373-0399 to 373-0403, 373-0423 to 373-0427, 373-0429 to 373-0434, 373-0440 to 373-0447, 373-0449 to 373-0466, 373-0472 to 373-0494 and 373-0497 to 373-0500 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-373-14-03;

— No. 373-0310 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-373-13-05;

— Nos. 373-0311, 373-0312, 373-0339, 373-0340 and 373-0354 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-373-6-04;

— No. 373-0313 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-373-27-02;

— Nos. 373-0380 and 373-0404 to 373-0418 concerning the Steven Truscott case. — Sessional Paper No. 8545-373-41-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Eyking (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food (Agri-Food)) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “The Investigation and the Government Response Following the Discovery of a Single Case of Bovine Spongiform Encephalopathy” (Sessional Paper No. 8510-372-160), presented to the House on Tuesday, November 4, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-160.

— C.P. 2004-296 et C.P. 2004-310 à C.P. 2004-314. — Document parlementaire n° 8540-373-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-301 à C.P. 2004-308 et C.P. 2004-315 à C.P. 2004-320. — Document parlementaire n° 8540-373-5-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2004-286. — Document parlementaire n° 8540-373-24-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. McTeague (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 373-0253 à 373-0255, 373-0279, 373-0280, 373-0284, 373-0319 à 373-0321 et 373-0496 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-373-16-03;

— n<sup>os</sup> 373-0281, 373-0286 à 373-0288, 373-0290 à 373-0292, 373-0294 à 373-0299, 373-0314 à 373-0318, 373-0329, 373-0336, 373-0337, 373-0341 à 373-0346, 373-0349 à 373-0353, 373-0355 à 373-0360, 373-0363 à 373-0365, 373-0368, 373-0379, 373-0382, 373-0383, 373-0385 à 373-0388, 373-0390 à 373-0395, 373-0399 à 373-0403, 373-0423 à 373-0427, 373-0429 à 373-0434, 373-0440 à 373-0447, 373-0449 à 373-0466, 373-0472 à 373-0494 et 373-0497 à 373-0500 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-373-14-03;

— n° 373-0310 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n° 8545-373-13-05;

— n<sup>os</sup> 373-0311, 373-0312, 373-0339, 373-0340 et 373-0354 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-373-6-04;

— n° 373-0313 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-373-27-02;

— n<sup>os</sup> 373-0380 et 373-0404 à 373-0418 au sujet de l'affaire Steven Truscott. — Document parlementaire n° 8545-373-41-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Eyking (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (agroalimentaire)) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « L'enquête et la réponse du gouvernement suite à la découverte d'un cas unique d'encéphalopathie spongiforme bovine » (document parlementaire n° 8510-372-160), présenté à la Chambre le mardi 4 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-160.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee (electoral boundaries readjustment process). — Sessional Paper No. 8510-373-26.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee (resources needed by Members in order to provide effective representation for certain electoral districts). — Sessional Paper No. 8510-373-27.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 18th Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Vote 5 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-373-28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Second Report of the Committee, “The Governor General of Canada: Role, Duties and Funding for Activities”. — Sessional Paper No. 8510-373-29.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 4 to 7*) was tabled.

Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Third Report of the Committee (proposed appointment of Ms. Maria Barrados as President of the Public Service Commission). — Sessional Paper No. 8510-373-30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-513, An Act to amend the Canada Elections

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité (délimitation des circonscriptions électorales). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-26.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 13*) est déposé.

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17<sup>e</sup> rapport du Comité (ressources dont ont besoin les députés pour assurer une représentation efficace dans certaines circonscriptions électorales). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-27.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 13*) est déposé.

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 18<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédit 5 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-28.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 13*) est déposé.

M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le deuxième rapport du Comité, « Le Gouverneur général du Canada : Rôle, responsabilités et financement de ses activités ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-29.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 2 et 4 à 7*) est déposé.

M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport du Comité (nomination proposée de M<sup>me</sup> Maria Barrados au poste de présidente de la Commission de la fonction publique). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-373-30.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 7*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-513, Loi modifiant la Loi électorale

Act (candidate selection), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), Bill C-514, An Act respecting the establishment and award of a Special Service Medal for Domestic Operations (SSM-DO), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Casson (Lethbridge), three concerning marriage (Nos. 373-0705 to 373-0707);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 373-0708).

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — No. 373-0200 concerning environmental assessment and review.

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. McTeague (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) presented the answer to question Q-65 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. McTeague (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-6 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — With regard to grants and contributions made by the government in the riding of Yellowhead for each fiscal year since 1999-2000: (a) what was the amount disbursed to each recipient; (b) which government department was involved; (c) what was the name of the recipient organization or business; and (d) what was the address of the recipient organization or business? — Sessional Paper No. 8555-373-6.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the

du Canada (sélection de candidats), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), le projet de loi C-514, Loi prévoyant la création et l'octroi de la Médaille du service spécial pour opérations nationales (MSS-ON), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Casson (Lethbridge), trois au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0705 à 373-0707);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 373-0708).

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

M. Comartin (Windsor—St. Clair) — n<sup>o</sup> 373-0200 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. McTeague (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) présente la réponse à la question Q-65 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. McTeague (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-6 — M. Merrifield (Yellowhead) — En ce qui concerne les subventions et contributions accordées par le gouvernement dans la circonscription de Yellowhead pour chaque exercice financier depuis 1999-2000 : a) quel a été le montant accordé à chaque bénéficiaire; b) quel ministère gouvernemental était-il en cause; c) quel était le nom de l'organisation ou de l'entreprise bénéficiaire; d) quelle était l'adresse de l'organisation ou de l'entreprise bénéficiaire? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-373-6.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le

protection of persons who disclose the wrongdoings, be referred forthwith to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, April 20, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:37 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Penson (Peace River), — That Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 21, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Deputy Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on April 2, 2004. — Sessional Paper No. 8527-373-04.

— by the Deputy Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for February 25 and March 10, 2004. — Sessional Paper No. 8527-373-05.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including Certification of Assets) on the Regular Force Death Benefit Account as at March 31, 2002, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, s. 71. — Sessional Paper No. 8560-373-395-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Keyes (Minister of National Revenue) — Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, s. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-20-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

secteur public et de protection des dénonciateurs, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 20 avril 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 37, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Penson (Peace River), — Que le projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 avril 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Vice-président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 2 avril 2004. — Document parlementaire n° 8527-373-04.

— par le Vice-président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 25 février et le 10 mars 2004. — Document parlementaire n° 8527-373-05.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de l'actif) sur le Compte des prestations de décès des Forces régulières au 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 71. — Document parlementaire n° 8560-373-395-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Keyes (ministre du Revenu national) — Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-20-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— by Mr. Keyes (Minister of National Revenue) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 26th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 4 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Correctional Service Canada: Reintegration of Women Offenders) (Sessional Paper No. 8510-372-166), presented to the House on Thursday, November 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-166.

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-373-289-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "Atlantic Fisheries Issues: May 2003" (Sessional Paper No. 8510-372-169), presented to the House on Thursday, November 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-169.

— by Mr. Speller (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report on the five-year review of the Agricultural Marketing Programs Act, pursuant to the Agricultural Marketing Programs Act, S.C. 1997, c. 20, sbs. 42(2). — Sessional Paper No. 8560-373-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-842-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and the Operating and Capital Budgets for 2004 of the Great Lakes Pilotage Authority Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).

— par M. Keyes (ministre du Revenu national) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 26<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 4 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — Service correctionnel du Canada : La réinsertion sociale des délinquantes) (document parlementaire n° 8510-372-166), présenté à la Chambre le jeudi 6 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-166.

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-373-289-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « Dossiers des pêches de l'Atlantique : Mai 2003 » (document parlementaire n° 8510-372-169), présenté à la Chambre le jeudi 6 novembre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-169.

— par M. Speller (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport sur l'examen quinquennal de la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, conformément à la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, L.C. 1997, ch. 20, par. 42(2). — Document parlementaire n° 8560-373-845-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-842-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2004 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-843-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2004 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

— Sessional Paper No. 8562-373-844-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2004-2008 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-860-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### ADJOURNMENT

At 1:09 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, April 19, 2004, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

parlementaire n° 8562-373-844-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2004 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F- 11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-845-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise 2004-2008 de Ridley Terminals Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-860-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

#### AJOURNEMENT

À 13 h 9, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 avril 2004, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24 (1) du Règlement.